



El Periódico

de la Autoridad de la Vivienda

Vol. 35, No. 1

First Class U.S. Postage Paid — Permit No. 4119, New York, N.Y. 10007

Enero 2005

NYCHA CELEBRA SUS 70 AÑOS EN EL BROOKLYN MUSEUM

Más de 700 amigos de la Autoridad de la Vivienda de la ciudad de Nueva York (NYCHA, por sus siglas en inglés) se reunieron en el renovado Museo de Brooklyn para celebrar el aniversario número 70 de NYCHA el 1ro de diciembre. Y como el gran y ambicioso programa de vivienda pública comenzó aquí en la ciudad de Nueva York en las escalatinas de la alcaldía con el alcalde Fiorello LaGuardia en 1934, también vinieron a celebrar el nacimiento de la vivienda pública en los Estados Unidos.

El alcalde Michael R. Bloomberg se unió al secretario asistente del Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano (HUD, siglas en inglés) Michael Liu, a la presidente de LaGuardia College Gail O. Mellow y al presidente de NYCHA Tino Hernández para un breve mensaje al comienzo de la noche, con la personalidad de radio Bob Lee como maestro de ceremonia.

El presidente dijo que estaba orgulloso de estar dirigiendo la mejor autoridad de vivienda del

país, mientras que reafirmaba su compromiso de preservar los 345 residenciales públicos de NYCHA. Al presentar al alcalde Michael R. Bloomberg, el presidente le agradeció que hiciera de la vivienda asequible una prioridad en su administración.

El alcalde comenzó con bromas ligeras acerca de las personas famosas que crecieron en los residenciales de NYCHA, incluyendo al fundador de Starbucks Howard Schultz, el rapero Jay-Z y el

(continúa en la página 5)

Corte de Cinta Centro Comunal South Beach en Staten Island \$2.7 millones en Fondos Federales Hace la Renovación Posible



Depende de tí: El presidente de NYCHA Tino Hernández (centro) rodeado por los Broadway Kids, quienes proveyeron el momento más destacado de la ceremonia de corte de cinta con su interpretación de "New York, New York."

Por Deborah Williams

El 19 de noviembre del 2004 el Centro Comunal South Beach celebró su apertura oficial con una ceremonia de corte de cinta. El presidente Tino Hernández, el vice-presidente Earl Andrews, Jr., la miembro de la Junta JoAnna Aniello, el sub-gerente general a cargo del Departamento de Asuntos Comunales Hugh Spence, el director de Asuntos Comunales para Staten Island Carl Billington y la directora del centro Kathleen Pesantes se unieron al asambleísta Matthew Mirones y Steven Matteo, un representante del concejal municipal James Oddo, junto con otros oficiales y residentes para conmemorar el evento.

Como dijo el presidente Tino Hernández, fue más que los \$2.7 millones del Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano de los Estados Unidos (HUD, siglas en inglés) lo que hizo la renovación y expansión de lo que es ahora un centro de 8,585 pies cuadrado posible. "Tomó residentes líderes y personal de NYCHA cristalizar este proyecto."

La construcción de este proyecto, que empezó solamente como la rehabilitación del viejo centro, y creció hasta incluir la expansión del salón multiuso, comenzó no oficialmente en abril del 2004. La rehabilitación y expansión representó un reto para el Departamento de Diseño de NYCHA, porque el centro comunal

estaba localizado en el sotano del 155 Norway Avenue. Los techos eran bajitos y habían tuberías que no podían ser removidas.

De acuerdo a Jeffrey Ornstein, administrador de proyectos del Departamento de Diseños, "el intento fue diseñar un centro que fuese bien del siglo 21 con un estilo futurista, pero duradero."

El Departamento de Diseño alcanzó esa meta junto con la firma consultora Ahuja Priya Architects. El salón multiuso del Centro Comunal South Beach mide 2,000 pies cuadrados. Su punto más alto mide 18 1/2 pies desde el piso hasta lo alto de las paredes con ventanas, ¡y la fila de

(continúa en la página 3)



Generaciones de Excelencia: Joanne Jaffe, jefa de la División de Vivienda de la Policía, el presidente Tino Hernández y el alcalde Michael Bloomberg en la recepción del 70 aniversario de NYCHA que se llevó a cabo en el Museo de Brooklyn

Adentro:

- Instalación Manhattan North COPPágina 2
- Histórica Reducción del Crimen en 2004Página 2
- Aumenta Tarifa de Pay-O-MaticPágina 3
- Concierto Paz en la TierraPágina 4

Celebre el Día de Martin Luther King, Jr. - 17 Enero

Mensaje del Alcalde

HISTÓRICA REDUCCIÓN DEL CRIMEN EN 2004



Fue un placer para mí unirme al Comisionado de la Policía Raymond W. Kelly y el Coordinador de Justicia Criminal John Keinblatt en el cuartel de la policía número 77 en Crown Heights, Brooklyn el mes pasado para anunciar que la tasa de criminalidad había alcanzado un histórico punto bajo en el 2004 y que basado en el Informe Uniforme de Criminalidad del FBI, la ciudad de Nueva York sigue siendo la ciudad grande más segura de Estados Unidos.

Con reducciones en todos los condados, la ciudad de Nueva York experimentó otra dramática baja en el crimen en general en el 2004 de casi un 5% comparado con el año pasado, 9% comparado con dos años atrás y 15% de hace tres años. Y cuando el crimen está bajo en la ciudad de Nueva York, el crimen también está bajito en la vivienda pública. Para el final de noviembre del 2004, el crimen había bajado un 6% completo en los residenciales de la Autoridad de la Vivienda de la ciudad de Nueva York, 9.4% en los pasados dos años y 14.1% en los pasados tres años.

La extraordinaria baja de crimen demuestra que nuestra estrategia de enfocarnos en personas problemáticas y en lugares problemáticos está trabajando. Este logro es todavía aún más notable debido a que tenemos 3,000 oficiales menos en la calle hoy comparado con los que teníamos en enero del 2002, además el NYPD también ha asumido responsabilidades adicionales relacionadas con el contra-terrorismo. Nuestra calidad de vida es fuerte, nuestras escuelas están mejorando, y los negocios están creciendo cada día más- gracias, en parte, a los esfuerzos de reducir el crimen.

De acuerdo con las cifras del crimen del FBI anunciadas el mes pasado, por los primeros seis meses del año, la ciudad de Nueva York se mantuvo la ciudad grande más segura de los Estados Unidos. De las 25 ciudades más grandes que se reportan al FBI, la ciudad de Nueva York tuvo la tasa más baja de criminalidad durante los primeros seis meses del 2004. De las 217 ciudades que se reportan con poblaciones mayores de 100,00 habitantes, la ciudad de Nueva York quedó 203, entre Alexandria, Virginia y Ann Arbor, Michigan.

A través del 2004, el NYPD, trabajando con otras agencias de justicia criminal, empleó muchas de las estrategias de combatir el crimen que han ayudado a reducir el crimen en los pasados tres años, y a la vez se crearon nuevas, específicas, iniciativas. Estas iniciativas incluyen Operation Impact y Operation Safe Housing (Operación Impacto y Operación Vivienda Segura).

Desde enero del 2003, Operación Impacto ha dirigido el camino de reducción del crimen en la ciudad de Nueva York, reduciendo y previendo crímenes violentos y serios con un despliegue de aproximadamente 1,000 policías cada día para estratégicamente dirigirse a localizaciones seleccionadas o Zonas Impacto que exhiben ser más propensas al crimen durante ciertas horas y días. En junio del 2004, anuncié Operación Vivienda Segura, una iniciativa de cuatro etapas dirigida a reducir el tráfico de drogas, asaltos sexuales y violencia con armas de fuego en la vivienda pública de la ciudad de Nueva York.

Con iniciativas como éstas y la ayuda y cooperación de los residentes de NYCHA, estoy confiado en que podremos seguir construyendo en nuestro éxito para reducir el crimen aún más en el 2005. ¡Tenga un gran año!

Michael R. Bloomberg

Instalación Concilio de Presidentes Manhattan North



De izquierda a derecha se encuentran la miembro de la Junta de NYCHA JoAnna Aniello, la vice presidenta de Manhattan North COP Gloria Wright, la secretaria de actas de Manhattan North COP Patricia Herman, el miembro del Concejo Municipal de la ciudad de Nueva York Robert Jackson, la presidenta de distrito de Manhattan North COP Barbara G. Barber, el presidente de NYCHA Tino Hernández, la tesorera de Manhattan North COP Paulette Fisher, el vice presidente de NYCHA Earl Andrews, Jr. la secretaria de finanzas de Manhattan North COP Cynthia Waiters-Artis, la directora de NYCHA para el condado de Manhattan Carolyn Jasper y el sub gerente general a cargo de Asuntos Comunes Hugh Spence en la ceremonia de instalación de Manhattan North COP.

El Concilio de presidentes de Manhattan North (conocido como COP) realizó la ceremonia de instalación de su Junta Ejecutiva el 10 de noviembre del 2004 en el edificio federal Adam Clayton Power, Jr. en Harlem. El concejal de la ciudad de Nueva York Robert Jackson realizó el juramento de la presidenta Barbara G. Barber, quien es la presidenta de la Asociación de Residentes de Drew Hamilton Houses y junto al presidente de la Autoridad de la Vivienda de la ciudad de Nueva York (NYCHA, siglas en inglés) Tino Hernández, y el vice presidente Earl Andrews, Jr. juramentaron el resto de la Junta Ejecutiva de Manhattan North COP. Ellos son: vice presidenta Gloria Wright, quien es Presidente de la Asociación de Residentes de 131 St. Nicholas Houses, secretaria de actas Patricia Herman, quien es la presidenta de la Asociación de Residentes de Lincoln Houses, tesorera Paulette Fisher, presidente de la Asociación de Residentes de East River Houses, y la secretaria de finanzas Cynthia Waiters-Artis, quien es presidenta de la Asociación de Residentes de Fred Samuels Apartments.

Hay nueve distritos COP los cuales representan los residentes de NYCHA que viven en todos los condados de la ciudad. La actual Junta Ejecutiva de Manhattan North representará más de 60,00 residentes de 32 residenciales públicos en el curso de los próximos tres años. La Junta actual fue electa en junio. El evento estuvo muy atendido, con invitados especiales que incluyeron, además de los que se ven en la foto, la jefa de la División de Vivienda Joanne Jaffe y el sub gerente general para Operaciones Robert Podmore.

En su mensaje el presidente Hernández felicitó la Junta completa y extendió su personal gratitud a la señora Barber, quien ha sido la presidenta de Manhattan

North COP por 14 años. El presidente expresó su apreciación a Barber por su dedicación a los asuntos de los residentes y su pasionada defensa de los residentes a través de los años.

El sub gerente general a cargo del Departamento de Asuntos Comunes Hugh Spence presidió

la tradicional ceremonia de velas, durante la cual los miembros de la Junta juramentaron fidelidad al ejecutar las tareas de sus oficinas. La asistente ejecutiva de NYCHA Lorraine Glover y el jefe del Concilio de presidentes Keith Mitchell sirvieron como maestra y maestro de ceremonia respectivamente.

Del 1ro de octubre al 31 de mayo
Temperatura Mínima en el Interior
 De 6AM a 10PM
68 grados Fahrenheit
 cuando la temperatura en el exterior es menor de 55 grados.
 De 10PM a 6AM
55 grados Fahrenheit
 cuando la temperatura exterior cae por debajo de los 40 grados.

Número de Servicios Emergencias de NYCHA llame al (718) 707-7777
 Para emergencias de 4:30 PM to 8:00 AM días de semana y a todas horas fines de semana

El Periódico
de la Autoridad de la vivienda

71 Años

ESTABLECIDO EN EL 1970 • CIRCULACION 200,000

Una publicación mensual de la Autoridad de la Vivienda Ciudad de Nueva York
 250 Broadway, New York, New York 10007
 Tel. (212) 306-3322 • Fax (212) 577-1358
 nyc.gov/nycha

Michael R. Bloomberg, Alcalde de la Ciudad de Nueva York

Tino Hernández.....Presidente
 Earl Andrews, Jr.Vice-Presidente
 JoAnna Aniello.....Miembro Junta
 Frank MarínSecretario
 Douglas AppleGerente General
 Sheila Greene.....Directora Información Pública
 Howard Marder.....Oficial Información Pública
 Eileen ElliottEditora
 Allan LeichtReportero
 Deborah WilliamsReportero
 Peter Mikoleski, Kevin DevoeFotografía

Si le interesa poner un anuncio en *El Periódico*, favor de llamar a nuestros representantes de mercadeo e ingresos por presupuesto operante al (212) 306-6616. La inclusión de cualquier anuncio en *el Periódico de NYCHA* no constituye respaldo de parte de NYCHA del anunciante o sus productos ni NYCHA garantiza la calidad de los productos o servicios disponibles del anunciante.

Mensaje del Presidente**NYCHA Comienza Su Año 71**

Al comenzar el año número 71 la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA, sus siglas en inglés), tiene mucho de qué estar orgullosa. Nuestros residenciales son más seguros que nunca y la implementación de nuevas iniciativas, como la de Operación Vivienda Segura, prometen hacer de éstos aún más seguros. Como hicimos con el

Año Fiscal 2004, una vez más la junta de NYCHA—el vice presidente Earl Andrews, Jr., la miembro de la Junta JoAnna Aniello y yo aprobamos un presupuesto balanceado para el Año Fiscal 2005. Eso no es poca cosa considerando que los gastos de correr este enorme programa de vivienda pública en la ciudad de Nueva York se han multiplicado por ocho desde el 2002, mientras que nuestros fondos han sido reducidos dramáticamente.

Más importante, hemos balanceado exitosamente nuestros presupuestos mientras que mantenemos los servicios básicos a los residentes que es fundamental para nuestra misión de proveer vivienda decente y asequible para neoyorquinos de bajo y moderado ingreso.

El año 2004 también vio la implementación de un nuevo programa que está diseñado para mejorar la calidad y prontitud de los trabajos de construcción en nuestros residenciales. Además, el CM Build ofrecerá los residentes con oportunidades de trabajo de largo plazo en la forma de aprendizaje de un oficio.

Creo que es justo decir que el septuagésimo año de NYCHA fue muy bueno. Y quiero agradecer a todos aquellos que vinieron a ayudarnos a celebrarlo en el hermoso y renovado Museo de Brooklyn el pasado mes de diciembre. Especialmente al asistente del Secretario del Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano de los Estados Unidos a cargo de Vivienda Pública Michael Liu, el alcalde de la ciudad de Nueva York Michael Bloomberg y la Dra. Gail O. Mellow presidente de LaGuardia College en Queens, donde se encuentran los archivos de NYCHA.

No solamente NYCHA ha encontrado soluciones creativas para hacer más con menos en el 2004 de forma que podamos mantener la calidad de vida de nuestros residenciales públicos, también hemos estado trabajando en aumentar el número de apartamentos asequibles en la ciudad. Bajo la dirección del alcalde NYCHA ha trabajado muy de cerca con las otras agencias de vivienda en la ciudad - el Departamento de Preservación y Desarrollo de Vivienda y la Corporación de Desarrollo de Vivienda—para aumentar el suministro de vivienda asequible en la ciudad de Nueva York. El Plan del alcalde, el Mercado de Nueva Vivienda, promete producir o preservar 65,000 unidades de vivienda asequible en los próximos cuatro años.

Estoy extremadamente orgulloso con lo que hemos logrado aquí en NYCHA en nuestro año número 70 y estoy excitado acerca de las posibilidades del año que viene. Espero que usted también lo esté.

Tino Hernández

HABLE CLARO CONTRA EL FRAUDE Y LA CORRUPCIÓN

Si usted o alguien en su familia está al tanto de cualquier fraude o corrupción cometidos contra la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de New York por cualquier empleado de ésta, contratista, vendedor o inquilino, le urgimos a que llame al Inspector General de NYCHA ("IG") al 212-306-3355. El IG conduce investigaciones independientemente o con otras agencias de la ley y los fiscales. De hecho el IG es supervisado por el Departamento de Investigaciones de la Ciudad de New York ("DOI"). El IG hace sus investigaciones con su personal compuesto por abogados, investigadores y auditores. Aunque el DOI y el IG inician y desarrollan sus propias investigaciones, ellos alientan y confían en información que los empleados, los inquilinos, la gente que hace negocio con NYCHA y el público en general pueda dar sobre actividad fraudulenta o corrupta de la que vean u oigan.

PARA INFORMAR SOBRE FRAUDE O CORRUPCIÓN LLAME AL IG AL 212-306-3355, O AL DOI AL 212-825-5959.

Aumento en las Tarifas por los Servicios Pay-O-Matic

Los residentes de la Autoridad de la Vivienda que usan los centros de Pay-O-Matic Check Cashing y Financial Services para pagar el alquiler, pagarán .35¢ más por el servicio, lo que llevará el pago total a \$1.35. El aumento cubrirá gestiones adicionales que se han tomado para proteger los pagos de alquiler que hacen los residentes de NYCHA.

Otra ventaja es que bajo el nuevo contrato, el dinero será acreditado a las cuentas de los residentes el mismo día que se pague. Hable con su asistente de vivienda para obtener una lista de los centros Pay-O-Matic autorizados.

NYCHA quisiera enfatizar que aún así es más barato enviar el dinero en forma de cheque o giro postal al "lockbox" de NYCHA de esa forma, solamente paga el costo de un sello. La dirección para el lockbox está impresa en la factura que recibe.

Y ya sea que use Pay-O-Matic o el Lockbox, por favor, pague su alquiler a tiempo.

South Beach CC

(viene de la página 1)

arriba de paneles de ventanas es 7 1/2 pies de alto!

La directora del centro Kathleen Pesantes hizo una gran presentación en Powerpoint enseñando un día típico de recreación y educación. También incluyó el Programa de Alimentación y actividades como la Noche de Talento, con lectura de poemas, rap, cánticos y bailes.

"Es un centro fabuloso para los jóvenes de Staten Island" dijo el presidente Hernández. El sub-gerente general Spence añadió, "y uno que esperamos una a la comunidad en una facilidad donde pueden tener un tiempo maravilloso. Servirá a generaciones."

"La espera fue justificada," dijo Scherisce Lewis, presidente de la Asociación de Residentes de South Beach.

El punto más destacado de la tarde fue cuando los Broadway Kids subieron a tarima para interpretar el clásico éxito "New York, New York." El público se emocionó tanto viendo los niños cantar y bailar que le dieron una ovación al finalizar. "Se robaron el show," dijo el director de Asuntos Comunes de Staten Island Carl Billington.

Casi todos los oradores elogiaron al Departamento de Diseño de NYCHA por su creatividad y árduo trabajo. Las personas mayores le obsequiaron a Pesantes una

(continúa en la página 5)



El Diario de Deborah Por Deborah Williams

Artesanía—Las personas mayores de más de 15 centros de salud y personas mayores de Queens y Brooklyn estuvieron ocupadas haciendo muñecas para el primer Concurso de Hacer Muñecas que se celebró el 13 de octubre. "El propósito de este evento fue celebrar el comienzo del renacimiento de nuestros creadores de muñecas, artesanos y futuros emprendedores," dijo la administradora de Operaciones Comunes para el condado de Brooklyn, Sharon Barnett. Más de 100 muñecas participaron en el concurso y fueron exhibidas. Ellas fueron juzgadas por categorías que fueron desde la mejor muñeca hasta la muñeca más inusual, la mejor vestida, la más bonita, la más creativa y la más original. El concurso recibió críticas mu favorables por el espléndido y dinámico conocimiento que se exhibió. Los ganadores de Brooklyn fueron de los centros de Langston Hughes y Sumner, por Queens los ganadores fueron del centro Astoria Senior Center y del CNR Adult Day Health Center. Carrie Payne y el Coro de Personas Mayores de NYCHA amenizaron el evento. ¡Felicidades! Sus conocimiento de esta técnica es excelente. Fue realmente bueno ver que las muñecas representaban diversas culturas. Aplaudo a todos los que participaron en éste excitante concurso. ¡Fueron magníficos!

Dedicación—"No había visto a mi hijo en tres años y cuando finalmente regresó al hogar al principio del 2004, estaba nervioso y mi corazón latía fuertemente. No me malinterprete, estaba contenta y nerviosa al mismo tiempo. Nunca pensé que algo malo le iba a pasar a mi hijo, pero siempre tienes ese miedo persistente sobre tu cabeza." Esas fueron las palabras de la señora Christine Ratliff de Baruch Houses en Manhattan, madre de Justin Lawrence Ratliff soldado raso primera clase especialista del ejército de los Estados Unidos. Justin regresó al hogar de lo que él se refiere como una mala experiencia en Iraq y Pakistán. Justin comenzó su carrera militar a los 18 años. Después de servir su país por cuatro años decidió volver a firmar con el ejército. A la edad de 24 todavía a sigue sirviendo a su país, lo único que ahora es también esposo y padre. Justin se encuentra estacionado en Fort Drum en Watertown, New York pero pronto se irá a Colorado donde continuará su carrera militar. Justin has hecho a tu mamá tan orgullosa que levantó el teléfono y me llamó porque quería compartir su gozo y dejarle saber a todo el mundo que hijo tan maravilloso tiene. Yo también pienso que eres un individuo tremendo y dedicado. Gracias por tu coraje y compromiso que demuestra cada día sirviendo a tu país. Cuidate y mantente seguro.

Fútbol tiene sus beneficios—Los 'Falcons' no fueron los únicos ganadores el 21 de noviembre del 2004 en el estadio Giants en Rutherford, New Jersey. Donald Bing, 15 años, conocido por sus familiares y amigos como DJ, disfruta jugar fútbol con sus iguales de Unity Plaza Houses en Brooklyn. El ha sido miembro de la liga de Fútbol de la Liga Atlética Policiaca, coordinada por el detective Walter Bryant del Área de Servicio Policiaco #2 por los últimos tres años, donde el fútbol se ha convertido en un deporte tan popular que los jugadores del equipo entraron a la competencia de fútbol Pepsi/NFL Punt, Pass and Kick (PPK). De los 16 jóvenes que participaron, fue DJ quien tomó el quinto lugar en la final PPK el 11 de noviembre en el Giants Stadium. DJ ganó boletos para el juego de los Falcons contra los Giants, y durante el receso de medio tiempo todos los ganadores y participantes fueron al terreno de juego para ser reconocidos. Los ganadores de los primeros seis premios recibieron placas y un uniforme oficial de Pepsi/NFL PPK. ¡Fue una noche llena de alegría y excitación para DJ. Bueno, yo también te felicito en todos los éxitos por venir. Demostraste una gran habilidad atlética y una gran promesa. ¿quién sabe? Quizás algún día cercano serás más que tan solo un espectador en un juego- puede que seas un jugador de los Falcons o los Giants. Otra vez, ¡felicidades y mantén el buen trabajo!

Si tiene alguna buena noticia que le gustaría compartir con sus vecinos, envíeme unas cuantas líneas al cuidado de The NYCHA Journal/ 250 Broadway, 12 floor/ New York, New York 10007 o por fax al (212) 577-1358. O hágalo personal y llámeme al (212) 306-4752. No lo puedo garantizar 100%, pero haré todo lo posible porque su buena noticia aparezca en esta columna.

La Lista de los Indeseables de NYCHA

En esta edición, continuamos con nuestra norma editorial de publicar los nombres de las personas que han sido permanentemente excluidas de los residenciales públicos. Publicar los nombres de estas personas es parte del esfuerzo por parte de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York de mantener informados a sus inquilinos/as sobre el mejoramiento de la calidad de vida de todos los neoyorkinos/as en todos los residenciales públicos y permitir el uso pacífico y seguro de nuestras facilidades. A continuación publicamos los nombres de las personas excluidas después de las vistas del 27 agosto, del 3 al 17 de Septiembre del 2003. **¡RECUERDE! QUE SI USTED VEA UNA DE ESTAS PERSONAS EN LOS RESIDENCIALES, POR FAVOR, LLAME A NUESTRA OFICINA DE ADMINISTRACION O A LA POLICIA. ESTA LISTA ES PROVISTA A TODAS LAS AREAS DE SERVICIO POLICIAL..**

Prohibido desde el 17 de noviembre del 2003

Tireal Davis Caso 5292/03 antiguamente asociado con el quinto piso del 40-03 Vernon Blvd., Queensbridge North Houses, Long Island City.

Tivon Rice Caso 6207/03 antiguamente asociado con el cuarto piso del 1236 Burke Avenue, Eastchester Gardens Houses, the Bronx.

Prohibido desde el 24 de septiembre del 2003

James Delgado Caso 4426/03 antiguamente asociado con el primer piso del 505 East 120th Street, Wagner Houses, Manhattan.

Ramon Ortiz Caso 6238/03 antiguamente asociado con el piso 23 del 2999 Eighth Avenue, Polo Grounds Towers, Manhattan.

Kevin Harris Caso 6282/03 antiguamente asociado con el piso once de 40 West 115th Street, King Towers, Manhattan.

Michael Diggins Caso 6301/03 antiguamente asociado con el noveno piso del 2225 Lacombe Avenue, Castle Hill Houses, the Bronx.

Saquan Parker Caso 6303/03 antiguamente asociado con el cuarto piso del 466 Columbia Street, Red Hook West Houses, Brooklyn.

Rashwan White Caso 6415/03 antiguamente asociado con el noveno piso del 162 Troy Avenue, Albany Houses, Brooklyn.

Devon Dantzler Caso 6390/03 antiguamente asociado con el primer piso del 1189 229th Drive North, Edenwald Houses, the Bronx.

Prohibido desde el 1ro de octubre del 2003

Myetta McNeill Caso 3307/03 antiguamente asociado con el primer piso del 535 Havemeyer Avenue, Castle Hill Houses, the Bronx.

Gilbert Howlett Caso 6456/03 antiguamente asociado con el piso doce del 2698 Eighth Avenue, Drew Hamilton Houses, Manhattan.

Irving Fernández Caso 5409/03 antiguamente asociado con el quinto piso del 80 East 110th Street, Lehman Houses, Manhattan.

Prohibido desde el 8 de octubre del 2003

Richard Arrington Christopher Smith Caso 5485/03 antiguamente asociado con el segundo piso del 1260 Loring Avenue, Pink Houses, Brooklyn.

Thomas Adams Caso 6339/03 antiguamente asociado con el cuarto piso del 18 Avenue V, Marlboro Houses, Brooklyn.

Benjamin Warner Caso 6703/03 antiguamente asociado con el piso trece del 100 Pitt Street, Gompers Consolidated Houses, Manhattan.

Derick Hamilton Caso 6704/03 antiguamente asociado con el piso catorce del 200 West 143rd Street, Drew Hamilton Houses, Manhattan.

Rahiem Mallette Caso 6852/03 antiguamente asociado con el piso once del 580 Castle Hill Avenue, Castle Hill Houses, the Bronx.

Prohibido desde el 15 de octubre del 2003

Clarence Powell Caso 6655/03 antiguamente asociado con el primer piso del 772 Henry Street, Red Hook Houses, Brooklyn.

Martin Harris Caso 6975/03 antiguamente asociado con el segundo piso del 745 East 152nd Street, Adams Houses, the Bronx.

NYCHA Observó Día Mundial De SIDA en Brooklyn



ADOLESCENTES DE NYCHA SIRVEN COMO MODELOS en el fabuloso Desfile de Moda del Día Mundial del SIDA en el Centro Comunal de Williamsburg el 1ro de diciembre, marcando así la primera vez que NYCHA participa en esta observación internacional.

“Mujeres y SIDA” fue el tema cuando NYCHA participó en la observación del Día Mundial Del SIDA por primera vez el 1 de diciembre del 2004. Un desfile de moda que organizó Lisa Davis, la administradora de programas de Asuntos Comunes del condado de Brooklyn, fue la culminación de una serie de 26 talleres que se celebraron durante un mes para levantar conciencia en adolescentes sobre la epidemia del SIDA.

“Nuestro propósito fue educar adolescentes sobre SIDA y el virus del SIDA y otros asuntos de salud sexual paulatinamente hasta llegar al fabuloso Desfile de Moda del Día Mundial de SIDA,” dijo Joseph Booze, 17, de Cypress Hills Houses y el centro comunal Tompkins Community Center, quien sirvió como uno de los anfitriones de la noche en el centro comunal de Williamsburg. “El desfile nos dio a nosotros, los adolescentes la oportunidad de brillar. Fuimos los anfitriones, los fotógrafos, modelos, los de trasbastidores, los artistas y reporteros. No estaba consciente que el SIDA fuese un problema tan grande en Nueva York, y mucho menos en Brooklyn,” continuó diciendo el señor Booze. “Pensé que era malo solo en ¡África, pero Brooklyn tiene la tercera población más grande en los Estados Unidos siguiendo a Manhattan y Los Angeles. Brooklyn tiene más personas que han sido diagnosticadas con SIDA que 45 estados y más niños con SIDA que 47 estados.”

(continúa en la página 6)

CONCIERTO PAZ EN LA TIERRA



SONIDOS DE FIESTA—La Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA, siglas en inglés) celebró su tercer concierto navideño “Peace on Earth Holiday Concert” el 10 de diciembre del año en curso en el Whitman Theater del Brooklyn College. Fue un evento para recordar mientras las organizaciones de NYCHA como el Coro de Personas Mayores, el Coro de Jóvenes, la Orquesta Sinfónica y la Unidad de Actuación de Personas Mayores- unian sus talentos para traer una gran extravagancia a residentes, empleados y amigos. Los jóvenes del centro comunal Sumner fueron el centro de atención y abrieron la noche con la representación del clásico “The Little Drummer Boy” Los coros de personas mayores y de jóvenes deleitaron la audiencia con “Noche de Paz,” “Home for the Holidays” y muchas otras de las favoritas de esta temporada. La Orquesta Sinfónica de NYCHA proveyó el acompañamiento musical para cada canción, al igual que tocó “Feliz Navidad” y “Festival de Hanukkah.” La nota principal de la noche fue la interpretación de “Wedding Bell Blues,” un musical que fue primero montado por la Unidad de Actuación de Personas Mayores este verano, solo que esta re-creación tuvo un poco de sabor de los días festivos. Las presentaciones trajeron a la vida el espíritu festivo. El subgerente general a cargo del Departamento de Asuntos Comunes, Hugh Spence, fue quien mejor lo dijo cuando señaló que “Los residentes de NYCHA son gente extraordinaria.”

NYCHA CELEBRA SUS 70 AÑOS

(viene de la página 1)

presidente del condado de Brooklyn Marty Markowitz.

El alcalde reconoció el tremendo crecimiento en vivienda pública en la ciudad de Nueva York. "Hace setenta años fue 1934" dijo el alcalde. "En 1935 Eleanor Roosevelt ayudó a dedicar nuestro primer residencial público en la ciudad, First Houses. Hoy, los apartamentos de NYCHA son el hogar de uno de cada 12 neoyorquinos."

El le agradeció a NYCHA el que haya trabajado junto con el plan de su administración de crear o mantener 65,000 unidades de vivienda asequible para el 2008, y habló brevemente sobre otra iniciativa importante — Operación Vivienda Segura — la cual se propone reducir el crimen en los residenciales públicos.

El alcalde entonces le entregó al presidente Hernández una proclama declarando el 1ro de diciembre del 2004 en la ciudad de Nueva York, "El Día de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York."

"¡El tamaño sí es importante!" exclamó el asistente al Secretario para Vivienda Pública e Indios Michael Liu, después de comentar que NYCHA es la autoridad de vivienda más grande en los Estados Unidos y que establece el modelo a seguir para las demás autoridades de vivienda de la nación. "Ustedes tienen la habilidad de hacer grandes cosas."

Liu enfatizó la importancia de reconocer que la vivienda pública tiene que ser acerca de programas y de servir, además de edificios, "no como una limosna sino como ayuda." "Nosotros seguiremos viendo la transformación de vivienda pública en esta ciudad," prometió el asistente al Secretario. "Hemos asignado millones de dólares para crear nuevos ambientes, una nueva sociedad."

Una exhibición especial titulada "Generations of Excellence" (Generaciones de Excelencia) presentó la historia de NYCHA en una serie de nueve paneles enfocándose en diseño de edificios, infraestructura, vida de residentes, empleados y arte en los residenciales. El Coro de Jóvenes de NYCHA proveyó el entretenimiento.

Los auspiciadores del evento incluyeron: Anderson, Kill & Olick, Ballard Spahr Andrews & Ingersoll, LLP, Bank of America, Brooklyn Brewery, Cafe Health Exchange, Citibank, Hawkins, Delafield & Wood, LLP, Hudson Meridian Construction Group, LiRo Group, PMS Construction Management Corp., Tetra Tech, Inc., UBS Financial Services y la URS Corporation.

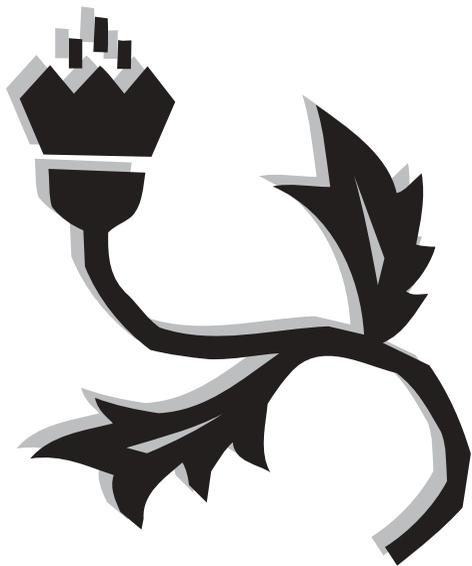
South Beach CC

(viene de la página 3)

bandera de Estados Unidos. El asambleísta Matthew Mirones resumió todo al decir "Es acerca de permitirle a los niños y familias de esta comunidad que puedan disfrutar la vida a capacidad." Y fue la señora Pesantes, quien según se cortaba la cinta, le dijo a los niños "¡Ahora el centro es oficialmente de ustedes!"

El Centro Comunal South Beach está abierto de 2PM a 6PM para programas de después de la escuela para niños de 6 a 12 años y tiene un programa vespertino de 6PM a 10PM para adolescentes entre las edades de 13 a 19 años.

"Este centro es mejor que el otro, más grande y con más programas que antes. Me gusta," dijo Rasheidah Reid de 10 años, quien ha estado asistiendo al centro por más de 2 años. "La señora Kathy nos enseñó a bailar y cantar, una de mis cosas favoritas." añadió Shunna Moore también de 10 años.



Encendido Anual del Árbol



El coro de Jóvenes de NYCHA fue el adorno musical del Encendido Anual número 91 del Árbol en el parque de la alcaldía el lluvioso 6 de diciembre del 2004 por invitación de su fanático mayor el alcalde Michael R. Bloomberg. Entre los mojados, pero inmovibles espectadores, estuvieron el presidente de NYCHA Tino Hernández, el gerente general Douglas Apple y el sub gerente general Hugh B. Spence, quienes bebieron chocolate caliente y observaron al alcalde mover el interruptor que oficialmente inauguró la temporada festiva en la ciudad. "No hay mejor lugar para estar durante la temporada festiva que la ciudad de Nueva York," dijo el alcalde Bloomberg. "Los neoyorquinos tienen mucho por lo que estar agradecidos: nuestra ciudad es segura, fuerte y próspera, y quiero desearle a todos los neoyorquinos una feliz temporada festiva." Más de 600 adornos decoran el árbol creados por estudiantes de las escuelas P.S. 1, P.S. 42 y P.S. 234 y por los niños que participan en los programas gratuitos de después de la escuela de los centros del Departamento de Parques y Recreos.

GET MORE
THAN BEFORE
OBTENGA MÁS QUE ANTES

NYCHA residents, get
FREE OR LOW COST HEALTH
INSURANCE for you and your kids.

Residentes de NYCHA obtengan SEGUROS DE SALUD
GRATIS O A BAJO COSTO para usted y sus niños.



Child
Health Plus
Family
Health Plus
Medicaid.

If your family needs Health Insurance,
Call 212 306-8443
Llame si su familia necesita Seguro
Médico



New York City Housing Authority
Tino Hernandez, Chairman
250 Broadway
New York, NY 10007

ES SU DINERO, ¡VENGA A BUSCARLO!

¿Califica usted para el Crédito por Ingreso del Trabajo? Puede ser que usted sea elegible para un reembolso fiscal sin saberlo. Usted puede recibir miles de dólares del Crédito por Ingreso del Trabajo con tan sólo someter su declaración de impuestos. Si usted tiene hijos y gana menos de \$35,000 al año, o si es soltero, tiene entre 24 y 64 años y gana menos de \$12,000 anuales, puede ser que le reembolsen dinero cuando declare sus impuestos. El promedio de dinero que se reembolsa \$2,355.

Recuerde preguntarle a su preparador de declaraciones fiscales si usted califica o, en enero, llame al 3-1-1 para saber dónde puede someter EITC.

PERO PARA RECIBIRLO DEBE DECLARAR



Moda Marca El Día Mundial del SIDA

(viene de la página 4)

Adolescentes miembros del personal de Downstate Medical Center de SUNY, el hospital del programa HEAT (Salud y Alternativas Educativas para Adolescentes): Mujeres Combatiendo el Sida, inc. del Condado de Kings condujeron los talleres.

La ropa de diseñadores que fue modelada por los adolescentes fue donada por Sean John, Phat Farm, Roca Wear, Nike, Moshood y Tres Elegante. También, Cakeman Raven Bakery, Kum Kau Restaurant, PSA #3, JLF Productions, Zaire & Visualizer Filmz, la activista sobre AIDS Maria Davis, la residente de Crown Heights Vera Hudson, el artista R&B Force M.D. y la vocalista Lubna Lundy hicieron donaciones y dieron su apoyo.

Con 46 millones de personas infectadas en todo el mundo, y más de tres millones que murieron en el 2003 por el SIDA, ésta es la cuarta enfermedad de causa de muerte en



Joseph Booze, 17, de Cypress Hills Houses, fue uno de los anfitriones del Desfile de Modas.

el mundo. Por lo tanto, el personal de NYCHA que trabajó con los adolescentes en la campaña de concientización fue un equipo particularmente motivado.

Encontramos que los adultos si entienden nuestros gustos, lo que queremos y los asuntos que nos conciernen." dijo Booze, "y no se han dado por vencidos." El señor Booze y sus compañeros participantes le dan un gran voto de agradecimiento al personal de NYCHA: Juanita Brown, Nikki Johnson, Sura Kahn, Kevin Peacock, Tyrone Lewis, Tracey Toomer, Keisha Jackson y el personal del Centro Comunal Williamsburgh.

"Algunos de los adolescentes nunca han vestido ropa como ésta anteriormente," dijo Lisa Davis de Asuntos Comunes de Brooklyn. "De hecho, una de las modelos del desfile nunca había vestido trajes anteriormente, solo ropa "tomboy" o 'machúa.' Creo que éste va a ser un momento muy importante en su vida en más de una forma. Ella descubrió algo hermoso acerca de sí misma."



Christina Rodriguez, 13, de Tompkins Houses modeló un traje de Tres Elegante.

Reembolso de Efectivo para Muchos Residentes de NYCHA

Tanto como 31,000 residentes de NYCHA podrían cualificar para el crédito de ingreso Earned Income Tax Credit (EITC). Descrito en el anuncio en esta misma página, el EITC puede valer tanto como \$5,805 (combinado el del estado y el federal), con el reembolso promedio estimado para las familias de NYCHA excediendo los \$2,000.

El EITC está disponible para familias que ganan menos de \$34,458 al año con más de un niño, familias que ganen menos de \$30,338 al año con un niño e individuos de 24 años o más que ganen menos de \$11,490 anualmente. La cantidad del crédito es determinada por la cantidad de ingreso y el tamaño de la familia.

Los residentes de NYCHA que ganaron menos de \$35,000 el año pasado (2004) pueden obtener ayuda gratis preparando los impuestos en muchas localidades a través de la ciudad — algunos de ellos en localidades de NYCHA. El programa de Volunteer Income Tax Assistance (VITA) trabajará con residentes para preparar la forma básica de las planillas del impuesto sobre ingreso sin costo alguno en los locales de VITA. Estos son voluntarios con mucho conocimiento y adiestrados por el Servicio de Rentas Internas. Para encontrar la localización más cercana a usted o para más información, llame al 311.

El EITC no cuenta como ingreso al determinar el alquiler de NYCHA, y no afectará otros beneficios gubernamentales como asistencia pública, ni cuenta al calcularse beneficios de Medicaid, cupones de alimentos y SSI. Sin embargo, el pago tiene que ser enviado al final del mes siguiente al mes que lo recibió para poder mantener elegibilidad para los beneficios gubernamentales.

La fecha límite para llenar las planillas es el 15 de abril.

Este niño está:
 construyendo un castillo.
 construyendo confianza.



Head Start provee actividades y programas educativos para niños entre las edades 3 a 5 años y sus familias. Está aquí en tu comunidad y es gratis. ¿Merece tu niño un Head Start?

nyo ACS **Head Start**

Administration for Children's Services
 Llame 311 o 212-232-0966